



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. Тайна цветка-невидимки

Продолжение следует...



Нелли Мёле

ВОЛШЕБНЫЙ САД

Тайна цветка-невидимки



Иллюстрации
Евы Шёфманн-Давидов

#эксмодетство
Москва
2022

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44
М47

DER ZAUBERGARTEN — GEHEIMNISSE SIND BLAU

Nelly Möhle, Eva Schöffmann-Davidov (ill.)

Originally published as

«Der Zaubergarten — Geheimnisse sind blau»

© 2019 Fischer Kinder — und Jugendbuchverlag GmbH,
Frankfurt am Main

Разработка серийного дизайна *Лианы Каримулиной*

Мёле, Нелли.

М47 Тайна цветка-невидимки / Нелли Мёле ; иллюстрации Евы Шеффманн-Давидов ; [перевод с немецкого А. Сибуль]. — Москва : Эксмо, 2022. — 224 с. : ил. — (Волшебный сад).

ISBN 978-5-04-111648-4

Тильда не раз слышала, что их сосед, господин Бовист, ужасно нелюдимый и угрюмый. Поэтому она старалась держаться от его участка подальше. Но когда девочка и её новая подруга Анни случайно оказались в его саду, они узнали невероятную тайну: здесь, в маленькой теплице, растут очень необычные цветы! С их помощью можно стать настоящим волшебником и даже заколдовать других людей... Девочки решили, что должны разгадать загадку волшебного сада! Но господин Бовист явно хочет им помешать...

УДК 821.112.2-93
ББК 84(4Гем)-44

© Сибуль А., перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-111648-4



Посвящается Лилли и Луи



Привет! Меня зовут Тильда. Я хочу рассказать тебе одну невероятную историю. И хотя она кажется совершенно фантастической, она произошла со мной, а лучше даже сказать — с нами, на самом деле!

Листай скорее! →





Это произошло в последнюю субботу мая, то есть меньше месяца назад. Я стояла у кухонного окна и, изнывая от скуки, собирала с подоконника мёртвых мух. Раньше бы в такой день я встретилась со своей лучшей подругой Лией. Но теперь она переехала в другой город и живёт далеко-далеко отсюда.

— Матильда! — Должно быть, мама кричала из коридора. — Тильда, милая, к тебе кое-кто пришёл. — И в следующее мгновение мама втолкнула на кухню девочку с чёрными и блестящими, как шерсть пантеры, волосами. — Анни — дочь моей старой подруги Ре-



наты. Они переехали в наш город на прошлой неделе и теперь живут прямо за углом, — радостно объявила мама. — У Ренаты слишком много дел, и я подумала, что вы можете пока поиграть вместе.

Ясно-о.

— Привет! — сказала девочка-пантера и одарила меня широкой счастливой улыбкой.

— А ещё вы ровесницы! Возможно, Анни будет учиться в твоём классе! — воскликнула мама, радуясь как безумная, и подтолкнула Анни ко мне. — Ты хотела пойти в сарай с близнецами, Тильда. Возьми с собой Анни — так она сможет познакомиться с районом. — И мама, подмигнув мне, исчезла в кухонных дверях.

Я всё ещё не знала, что сказать. Анни стояла, накручивая прядь волос на палец. Я всегда мечтала о таких длинных чёрных прекрасных волосах, прямо как у Белоснежки. У меня у самой светло-каштановые локоны — как у пуделя фрау Рёссель, по словам моего брата Финна. Но это не так, потому что пуделя всё время стригут, а вот мои волосы растут с тех пор, как я родилась!

В общем, проехали.

— Хочешь пойти с нами в тайное убежище? — наконец спросила я.

— Конечно! — кивнула Анни.

— Но мои старшие братья, Финн и Йонас, пойдут с нами, — предупредила я.

— Отлично!

Видимо, у Анни не было братьев.

Ну ладно, можно и познакомиться с ровесницей, похожей на пантеру и улыбающейся как Пеппи Длинныйчулок.



Чуть позже вчетвером мы направились в сторону нашего тайного убежища.

Наш сарай стоит в саду бабушки и дедушки, на соседней улице.

Финн и Йонас взяли с собой футбольный мяч и гоняли его туда-сюда.

— Они кажутся совершенно одинаковыми, — заметила Анни.

— Да нет. Я легко их различаю, потому что они совершенно *разные*: Финн словно лев. Я видела такого льва по телевизору: он считает себя самым сильным и широко открывает пасть, когда рычит.



— У него и грива-то как у льва, — сказала Анни.

— А Йонас — леопард. Леопарды тихие и гибкие, — пояснила я новой знакомой.

— Тебе нравятся животные, — догадалась она.

— Я люблю диких кошек! — ответила я. — И всех остальных животных. Кроме клещей. Они ужасно мерзкие!

Мне и правда нравятся все животные, даже вши. Их я однажды принесла из школы, и папе пришлось всем нам втирать в волосы вонючую мазь и надевать на головы полиэтиленовые шапочки. Даже родители ходили в этих шапочках. И нам всем пришлось провести один день дома за играми. Это было прекрасно.

Анни снова засмеялась раскатистым смехом. *Хо-хо-хо-о-о!* Как Дед Мороз.

Мои братья перестали смеяться.

— Ты можешь хоть раз не промазать? — пробурчал Йонас.

— У меня отличный удар! Это твой детский мячик петляет! — крикнул в ответ Финн.

Между тем мы уже подошли к Шеффельштрассе, 15, и возле дома бабушки и дедушки пролезли через тайные садовые ворота.

Анни восхищённо ахнула:

— Да это ж целый парк! Тут даже дорожки есть!

— И все дорожки ведут к нашему сараю, — кивнула я.

Я всегда гордилась садом, хотя он мне не принадлежит. Он огромный, и здесь много старых деревьев и кустов, между которыми прячутся небольшие лужайки, клумбы и скамеечки — на них бабушка может передохнуть.

Дедушка особенно гордится своим розовым садом, посаженным много лет назад. Папа говорит, что дедушкин сад размером с целый участок около нашего таунхауса.

А позади всех этих роз, кустарников и деревьев, прямо у большой стены сада, находится наш сарай. Его нам подарил дедушка.

Мы свернули на левую садовую дорожку, бегущую вдоль большой каменной стены. Братья непрерывно ругались.

— Всё, больше *ты* ни разу по нему не ударишь! — воскликнул Финн. Он пнул мяч в стену и снова поймал его.

— Дай сюда мяч! — крикнул Йонас.

— Попробуй достань, карлик! — начал дразнить его Финн, подняв мяч на вытянутых руках над головой.



Йонас побежал вперёд, но Финн оказался быстрее. Он бросил мяч и ударил по нему — бам! — запустив по дуге за стену в заросший участок соседа.

— Ты что, дурак?! — прорычал Йонас. — Он дорогой! Достань его!

Финн всё ещё тарачился в сторону улетевшего мячика.

— Ой, — произнёс он наконец. — Вот это я попал!

Лицо Йонаса покраснело, светлые волосы стояли дыбом:

— Мне всё равно, ты, жалкий король вратарей! Принеси мне назад мой чемпионский мяч! Иначе тебе не поздоровится, это я тебе обещаю!

Финн грыз ноготь на большом пальце, уставившись на стену.

— Стена просто гигантская! Её невозможно перелезть! — сказала Анни, запрокинув голову.

— Нам нельзя перелезть через стену, — ответила я, — это строгий закон. Дедушка говорит, что нам запрещено забираться в сад соседа, что бы ни случилось!

— Почему? — удивилась Анни. — Кто там живёт?

— Там живёт господин Бовист, — сказала я.

— О! Да, звучит и правда жутко! — воскликнула Анни. — Хо-хо-хо-о-о!

Как же глупо с её стороны.

Ну ладно, она же не могла ничего знать, и я пояснила:

— За этой каменной стеной — громадный участок. Там никогда не стригли ни деревья, ни кусты. Никто туда не заглядывал. Весь участок окружён высокой стеной, и попасть на него можно только через большие железные ворота. Но эти ворота всё время закрыты, а звонка там нет.

Анни почесала живот:

— А этот господин Бовист? Где он прячется?

— Ну... — протянула я. — Господин Бовист живёт где-то на этом участке. Как отшельник, говорит моя тётя Ильзе. А она знает всё, что происходит в нашем городе. И особенно в нашем квартале. Тётя Ильзе — дедушкина сестра. Она утверждает, что господина Бовиста никто не встречал уже много лет. Видят лишь, как через ворота въезжает и выезжает его чёрный джип с затемнёнными стёклами. Некоторые соседи с Шеффельштрассе рас-

